

CZU: 811.135.1'25:821.135.1'4=111

**TRADUCEREA DIN ROMÂNĂ ÎN ENGLEZĂ A CUVINTELOR REALITĂȚI
GEOGRAFICE DIN ROMANUL LUI ION CREANGĂ *AMINTIRI DIN COPILĂRIE*****Corina IORDAN***Universitatea de Stat din Moldova*

Problema pe care se bazează cercetarea noastră este traducerea cuvintelor realități. Lucrarea de față reprezintă un studiu comparativ-contrastiv al strategiilor de traducere utilizate de către traducătorii Ana Cartianu, R.C. Johnston și A.L. Lloyd pentru traducerea cuvintelor realități geografice din romanul lui Ion Creangă *Amintiri din copilărie*, acestea fiind clasificate în trei categorii: 1) flora și fauna; 2) geografia fizică; 3) geografia culturală.

Această temă a fost aleasă dat fiind faptul că este un aspect important al limbii și are o importanță teoretică și practică, fiind un obiect de studiu pentru mulți traducători, lingviști și specialiști în domeniu.

Strategiile principale de traducere a cuvintelor realități geografice analizate în această lucrare au fost: transferul direct și echivalența.

Cuvinte-cheie: *strategii de traducere, cuvinte realități geografice, floră, faună, geografie fizică, geografie culturală, Amintiri din copilărie.*

**THE TRANSLATION OF THE GEOGRAPHICAL REALIA WORDS FROM ION CREANGĂ'S NOVEL
CHILDHOOD MEMORIES / RECOLLECTIONS FROM CHILDHOOD FROM ROMANIAN INTO ENGLISH**

The issue which our research is based on is the translation of the realia words. This paper is a comparative and contrastive study of the translation strategies used by the translators Ana Cartianu, R.C. Johnston and A.L. Lloyd in order to translate the geographical realia words from Ion Creangă's novel *Childhood Memories / Recollections from Childhood*. These realia words were divided into three categories: 1. flora and fauna; 2. physical geography; 3. cultural geography.

This topic was chosen due to the fact that it is an important aspect of the language and has a theoretical and practical importance, being an object of study for many translators, linguists and specialists in the field.

The main strategies for translating the geographical realia words analyzed in this paper were: direct transfer and equivalence.

Keywords: *translation strategies, geographical realia words, flora, fauna, physical geography, cultural geography, Childhood Memories / Recollections from Childhood.*

*Prezentat la 14.03.2019**Publicat: decembrie 2019*